

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1969)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Neue Tendenzen im Sektor der Bett- und Haushaltswäsche = Nouvelles tendances dans le linge de lit et de maison = New trends in household and bed linens

**Autor:** Y.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796610>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Neue Tendenzen im Sektor der Bett - und Haushaltwäsche

## Pastelltöne oder Naturfarben?

Nachdem die aufdringlichen Schockfarben, die auch bei der Bett- und Haushaltwäsche eine Zeitlang von sich reden machten, etwas aus den Kollektionen verschwunden sind, wendet man sich vermehrt den zarten Pastelltönen zu, die sich nicht nur bei den Leintüchern, sondern auch bei den Deckbett- und Pfulmenanzügen breit machen. Bei den Druckdessins herrschen florale Motive vor, die man von den Kleiderstoffen her abgeleitet hat und die sich als Allovers wie als breite Bordüren auf dem Umschlag des Oberleintuchs überraschend frisch und neu präsentieren. Dies rührt nicht zuletzt daher, weil die Blumendessins mit viel Weissfond umgeben sind, was wiederum das Kombinieren mit weisser Bettwäsche leichter macht.

Modisch richtig liegen florale Dessins mit gross- und kleinformatigen stilisierten Blüten in zarten Wasserfarben oder aber — noch einen Schritt avantgardistischer — in Naturtönen von hellstem Beige bis dunklem Sand. Auch grossrapportige Blumensujets in Ocker, Ciel, Gold und Blau auf Weissfond gehören zu den Neuheiten risikofreudiger Kollektionen, die junge, aufgeschlossene Konsumentinnen sicher zu begeistern wissen. Beige und Sand sind auch bei der bestickten Bettwäsche beliebt, wobei meist Ton in Ton gearbeitet wird. Breite Stickereibordüren auf Oberleintüchern, schmale Stickereibänder, in die Kissenbezüge genäht, verbreiten bei der vorerst ungewohnten Farbgebung das Gefühl von Luxus und Vornehmheit.

Natürlich wird auch dem weniger modehungrigen Geschmack Rechnung getragen. Ein- und mehrfarbige Stickereien auf Wäsche-

galons, auf Entre-Deux mit kleinen floralen Dessins, mit Medallions und geometrischen Ornamenten sind bei Oberleintüchern ebenso gefragt wie Damast- und Buntgewebe bei den Anzügen. Die Kombination von Druckdessins mit Lochstickerei wird mit hübschen Einfällen weitergeführt.

Auch der Setgedanke wird weitergesponnen, indem man die Dessins der Bettwäsche auf die Frottéwäsche überträgt. Gross im Kommen ist Frotté-Velours, der, in leichterer Qualität hergestellt, zu günstigen Preisen erhältlich ist. Jacquarddessins findet man bei hochwertigen Frottierstoffen, die nach Belieben zu unifarbiger Ware assortiert werden können. Dass Lavette, Gästetuch, kleines und grosses Handtuch sowie Bade- und Douchetuch in gleichen Dessins und Farben angeboten werden, erleichtert dem Detaillisten die Wahl und Zusammenstellung von Badewäsche; aber auch jede Hausfrau wird diese Vielfalt zu schätzen wissen.

Zum Abschluss sei noch die bügelfreie Bettwäsche erwähnt, ein Thema, das man in der Schweiz eifrigst studiert, doch sind die vielschichtigen Probleme noch nicht zufriedenstellend gelöst. Mit Ravissa® ausgerüstete schwerere Bettwäsche hat sich bei Baumwollgeweben auch im Hinblick auf die Scheuerfestigkeit recht gut bewährt, aber das Verfahren konnte bei gleichen Qualitätsansprüchen bis jetzt nicht auf Percal übertragen werden. Geprüft werden auch Mischungen von Baumwolle mit Synthetics, was gute Resultate zeitigt, dagegen, wie bei der bügelfreien Ausrüstung, die Preise ansteigen lässt. Deshalb ist in diesem Sektor noch alles in der Schwebe. Erst wenn alle Anforderungen erfüllt sein werden, in qualitativer wie in preislicher Hinsicht, werden die schweizerischen Bettwäsche-Fabrikanten ihre Trümpfe ausspielen können. —y

## GEBRÜDER TOBLER & CO. AG, TEUFEN

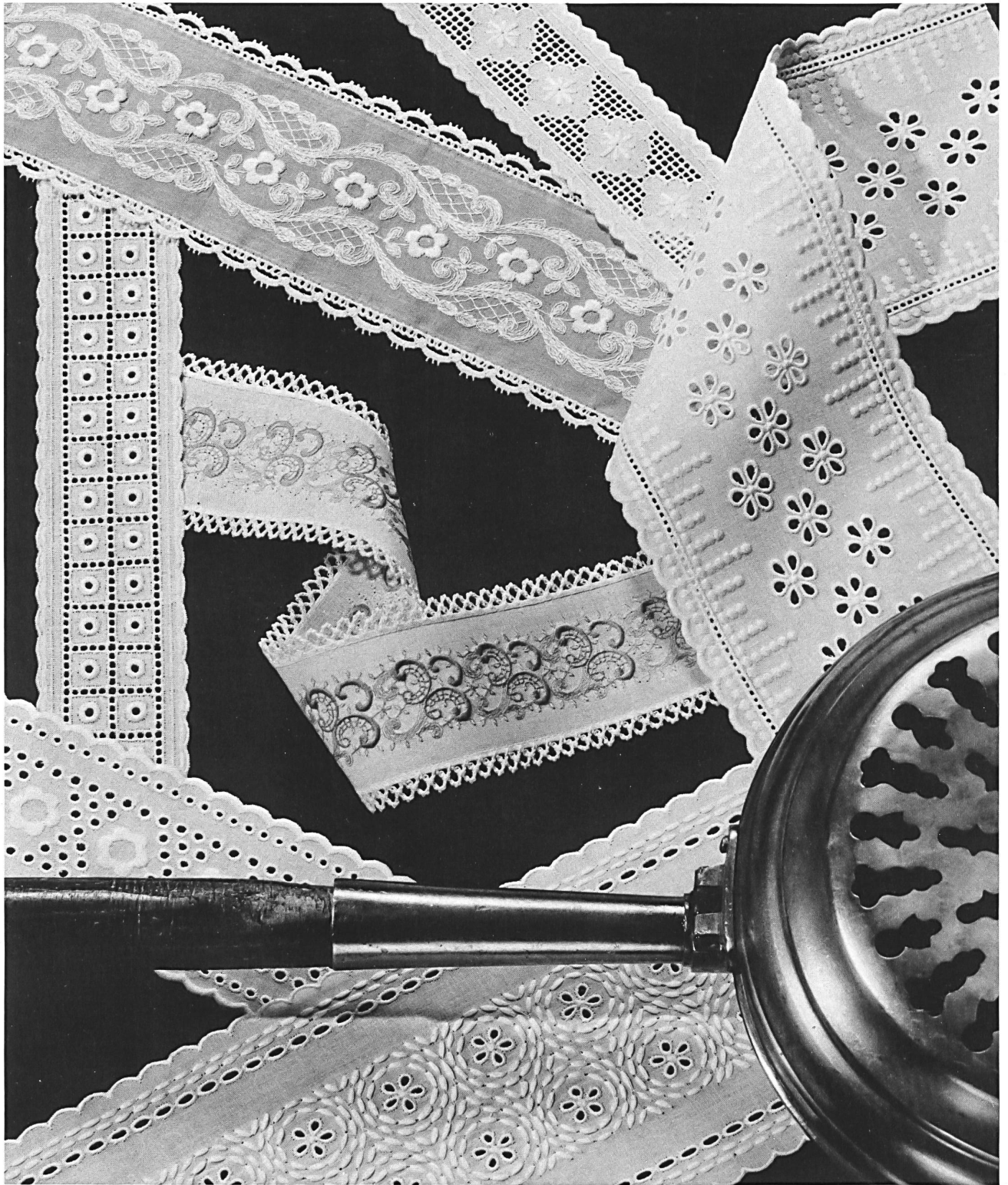
Weiss und farbig bestickte Bänder zur Verzierung der eleganten Bettwäsche.

Bandes brodées, en blanc et en couleurs, pour l'ornementation du linge de lit élégant.

Embroidered bands in white and colour, for decorating elegant bed-linen.

Tiras bordadas, en blanco y en colores, para adorno de la lencería de cama elegante.





Weiss und farbig bestickte Bänder zur Verzierung der eleganten Bettwäsche.

Embroidered bands in white and colour, for decorating elegant bed-linen.

Bandes brodées, en blanc et en couleurs, pour l'ornementation du linge de lit élégant.

Tiras bordadas, en blanco y en colores, para adorno de la lencería de cama elegante.

**GEBRÜDER TOBLER & CO. AG, TEUFEN**



Weiss und farbig bestickte Bänder für die Bettwäsche.

Embroidered bands in white and colour for bed-linen.

Bandes brodées, en blanc et en couleurs, pour le linge de lit.

Tiras bordadas en blanco y en color, para lencería de cama.

**WALTER STARK AG / SABROSA TEXTIL AG, ST. GALLEN**



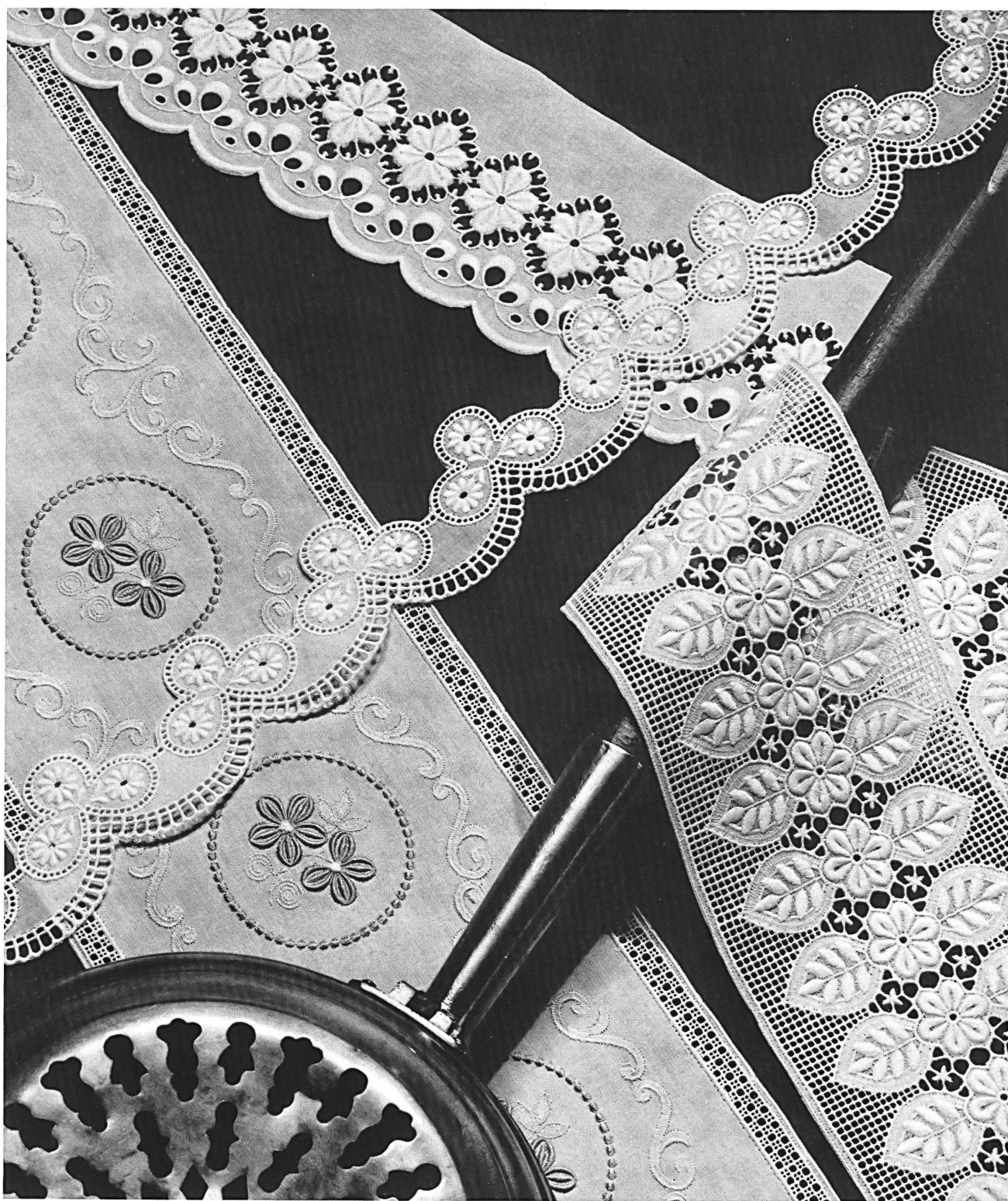
Elegante Stickereien für Bettwäsche, aus Baumwolle und Terylene®-Mischgewebe.

Elégantes broderies sur coton et Térylène® mélangés pour linge de lit.

Elegant embroidery for bed-linen in cotton and mixed Terylene®.

Elegantes bordados sobre fondo de algodón y Terylene® mezclados, para lencería de cama.

**«WASCO» WALTER SCHRANK & CO. AG, ST. GALLEN**



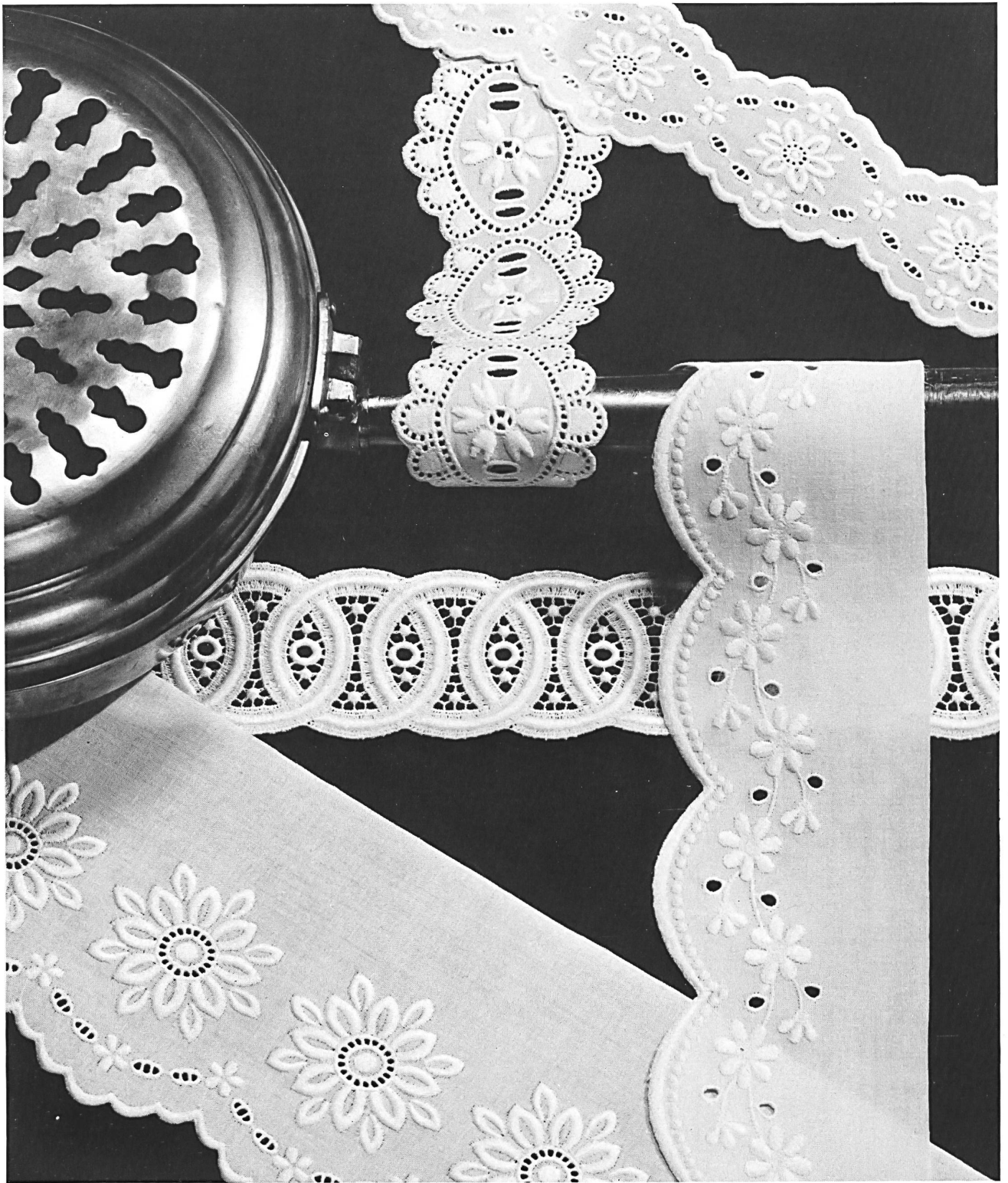
Kleiner Einblick in unsere grosse Spezialität:  
Bestickte Bänder und Einsätze in feinsten Aus-  
führung.

Un petit aperçu de notre grande spécialité: bandes  
et galons brodés de première qualité.

A glimpse of our great speciality: first class  
embroidered edgings and galoons.

Un sucinto resumen de nuestra gran especialidad:  
tiras y galones bordados de primera calidad.

**PETER M. GMÜR AG, WIL/ST. GALLEN**



Klassische Stickereien für die Bettwäsche: Guipure-Galon und auf Batist gestickte Bänder und Galons.

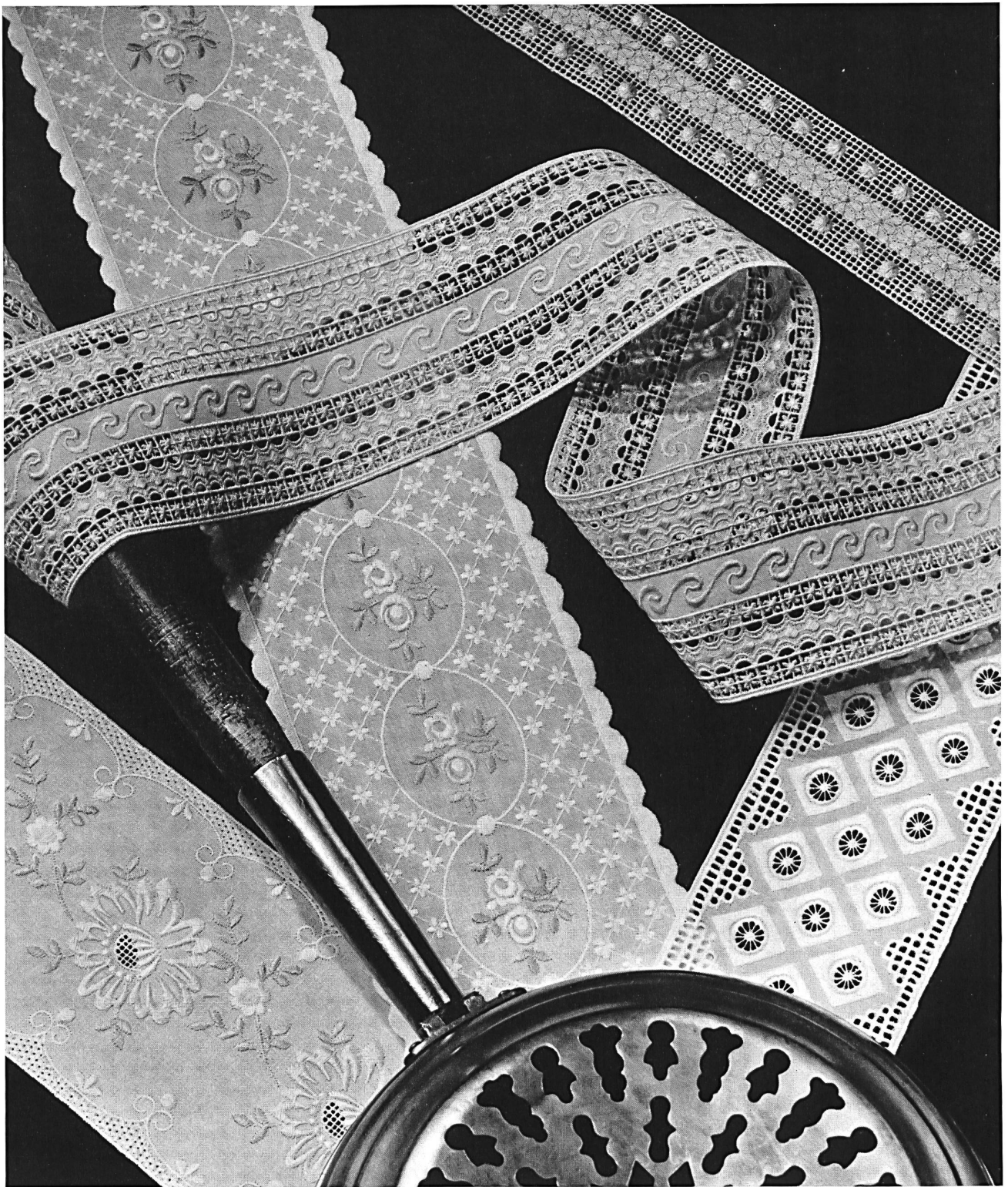
Broderies classiques pour linge de lit: galon de guipure et bandes et galons brodés sur batiste.

Classic embroidery for bed-linen: Guipure edging and embroidered bands and braids on a batiste ground.

Bordados clásicos para lencería de cama: Galón de encaje guipure y tiras y galones bordados sobre batista.

**«ABC» ALEX BAUER & CO., ST. GALLEN**





Baumwollbatist-Borten mit mehrfarbiger zarter Stickerei und reich bestickte Baumwollborten.

Bandes de batiste de coton avec délicate broderie multicolore et bandes de coton richement brodées.

Multicoloured cotton batiste edgings with very delicate embroidery and rich embroidered edgings in cotton.

Galones y tiras de algodón con delicados bordados multicolores y galones de algodón profusamente bordados.

**ALTOCO AG, ST. GALLEN**

## Nouvelles tendances dans le linge de lit et de maison

## New trends in household and bed linens

### Tons pastel ou couleurs naturelles... un dilemme

Les envahissants coloris de choc — qui ont aussi fait parler d'eux un moment dans le secteur du linge de maison — ayant complètement disparu des collections, les délicats tons pastel retrouvent la vogue, non seulement pour les serviettes de toilette mais aussi pour les taies d'oreillers et de courtépintes. Dans les dessins imprimés, ce sont les motifs floraux, empruntés aux tissus pour robes, qui dominent et qui, en décors larges ou en bordures, font un effet étonnamment frais et nouveau sur le revers du drap de dessus. Cela provient en partie du fait que ces dessins se détachent sur beaucoup de blanc, ce qui facilite la combinaison avec le linge de lit blanc.

Très dans la ligne de la mode les décors floraux, avec des fleurs stylisées grandes ou petites en délicates couleurs d'aquarelle ou — c'est un pas de plus vers l'avant-garde — en teintes naturelles, du beige le plus clair à sable foncé. De même, les fleurs en grand format en ocre, bleu de ciel, or et bleu sur fond blanc se trouvent parmi les nouveautés des collections avancées, qui enthousiasmeront certainement les maîtresses de maison jeunes et dynamiques. Beige et sable généralement utilisés ton sur ton, sont aussi des coloris appréciés pour le linge de lit brodé. De larges bordures brodées sur les draps de dessus et d'étroites bandes, appliquées sur les taies d'oreillers, dans des couleurs qui déroutent un peu au premier abord, donnent une impression très originale d'élégance et de luxe.

On tient aussi compte, bien entendu, des goûts plus traditionnels. La broderie en une ou plusieurs couleurs sur des galons, sur des entre-deux à petits-motifs floraux, à médaillons et à ornements géométriques est aussi appréciée pour les draps de dessus, que les tissus damassés ou tissés en couleurs pour les taies. Les combinaisons de broderie anglaise avec des dessins imprimés donnent encore lieu à de charmantes réalisations.

Le système des « sets » est développé grâce à l'application du même dessin sur le linge de lit et les serviettes de toilette en tissu-éponge. Le tissu-éponge velours que l'on fabrique maintenant en qualités légères à des prix intéressants prend une grande importance. On trouve des dessins jacquard sur des tissus-éponge de haute qualité, qui peuvent être assortis à des unis. La possibilité de trouver en mêmes dessins et coloris gants de toilette, serviettes de toilette pour les hôtes, serviettes de bain et de douche facilite le choix et l'assortiment non seulement pour le détaillant mais aussi pour la maîtresse de maison, qui sera enchantée de la richesse du choix.

Pour terminer, parlons encore du linge de lit ne nécessitant pas de repassage ; ce problème est activement étudié en Suisse mais les nombreuses difficultés qu'il comporte ne sont pas encore résolues à satisfaction. Le finissage Ravissa a donné de bons résultats en matière de résistance à l'usure sur les tissus de coton lourds, mais le traitement n'a pas encore pu être appliqué avec les mêmes effets aux draps en percale. Il faut citer encore les essais de mélange de coton avec des synthétiques, qui ont donné satisfaction ; malheureusement, comme c'est aussi le cas pour les finissages supprimant la nécessité du repassage, les prix augmentent en conséquence. C'est pourquoi rien n'est encore définitif dans ce secteur. Ce n'est que lorsque toutes les exigences seront remplies, au point de vue de la qualité comme des prix, que les fabricants suisses de linge de lit abattront leurs atouts. —y

### Pastel shades or natural colours?

Now that the eye-catching shocking colours which caused a stir for a short time, and appeared even in household and bed linen, have vanished completely from the collections, more use is being made of soft pastel shades, which appear widely, not only in sheets but also for the covers used on Continental feather quilts and for pillow cases. Among printed designs, first place is taken by floral patterns, taken from dress fabrics and presented with surprising freshness and novelty, both as all-over prints and in the form of wide borders on the turndown of top sheets. The effect is achieved by surrounding the flowered designs with plenty of white, which also makes it easier to combine them with conventional white bed linen.

In the main stream of current fashion are the large and small stylized flowers in the soft tints of a water colour ; while a more pace-setting mode is represented by the natural colours, ranging from palest beige to dark sand. Striking flower motifs in ochre, pale and deeper blues, and gold, all on a white ground, are found in the daring new collections, which know well how to attract the young and receptive housewives. Beige and sand shades are also used extensively in embroidered bed linen, mainly in self-colour (tone on tone). Broad bands of embroidery on top sheets and smaller strips sewn on to pillow cases give to the initially unfamiliar colours a feeling of luxury and distinction.

Less fashion-conscious tastes are, of course, also borne in mind. Borders of embroidery, in single or many colours, with designs of small flowers, medallions or Geometric patterns, are as much in demand for sheets as are damask and coloured fabrics for pillow cases. The combination of printed patterns with open-work embroidery has been extended, with delightful results.

Ideas for "sets" of household linen have been carried a stage further, and designs used originally for bed linens are now found in towels. A favourite material is terry velour, which is made in a lighter quality and available at reasonable prices. More expensive towelling has jacquard designs, which can be matched at will with similar towels in solid colours. Whole sets of face cloths, guest towels, small and large hand towels, and bath and shower wraps, are shown in the same patterns and colours. This not only makes easier the task of the retailer in selecting and combining his stock : every housewife will be sure to value this variety of choice.

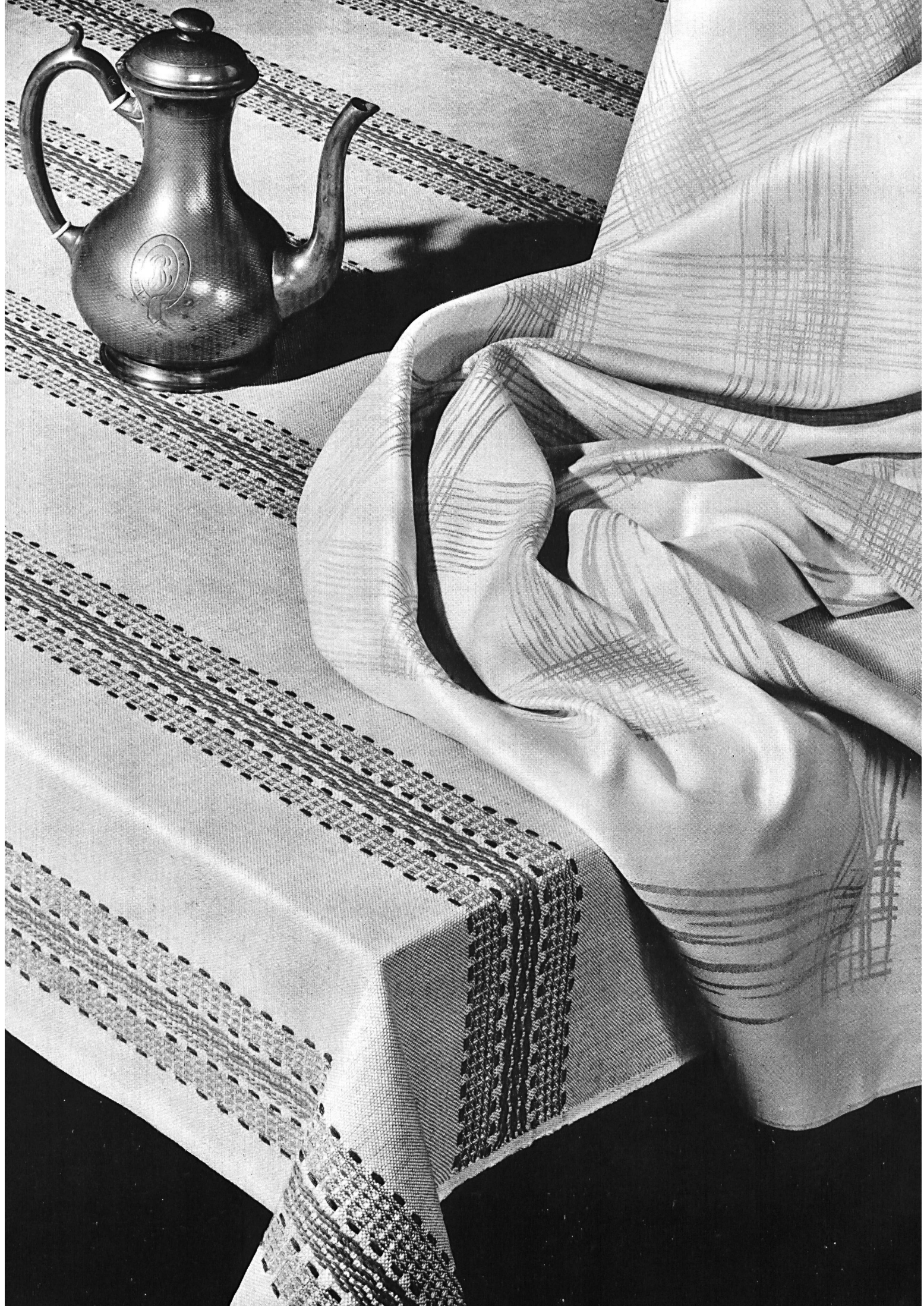
Finally, mention must be made of the no-iron sheets, a subject being keenly studied in Switzerland at present, though the multifarious problems have not yet been satisfactorily solved. Heavier grade sheets in cotton weave treated with Ravissa have shown good washing characteristics, but the process has not yet been applied to percale of the same standard of quality. Mixtures of cotton and synthetics have also been tried, with good results. However, as with the no-iron process, the result is to increase the prices. In this field, therefore, all is in suspense. Only when all requirements with regard to quality and price have been satisfied will the Swiss bed-linen manufacturers play their trump card.

—y

## «OBH» OTTO BIERI, HUTTWILL

- Dekorations-Tischdecke aus Halbleinen, Zwirnkette, erhältlich in den Grössen 140 × 180 cm und 140 × 230 cm mit gesäumten Schnittkanten, sowie 130 × 170 cm und 130 × 230 cm mit gesäumten Rahmenecken.
- Grüne Damast-Tischdecke aus Halbleinen, Zwirnkette, in mehreren Farben und Grössen erhältlich.
- Tapis de table en mi-lin, chaîne retorse; se fait en 140 × 180 cm et 140 × 230 cm ainsi qu'en 130 × 170 cm et 130 × 230 cm.
- Tapis de table en mi-lin damassé vert, à chaîne retorse; se fait en divers coloris et dimensions.

- Decorating tablecloth in half linen, twisted warp, available in the sizes of 140 × 180 cm and 140 × 230 cm with finished seams, although 130 × 170 cm and 130 × 230 cm with seamed frame-edges.
- Green damask tablecloth in half linen, twisted warp, available in different colours and sizes.
- Manteles muy decorativos, de semilino, con urdimbre de hilados retorcidos, se fabrica en los tamaños de 140 × 180 cm y de 140 × 230 cm con los bordes de corte dobladillados, y de 130 × 170 cm y 130 × 230 cm con dobladillo en las esquinas con orillo.
- Manteles de semilino adamascado verde, con urdimbre de hilados retorcidos; se fabrican en distintos colores y de varios tamaños.



Walenstadt \* Weaving Mill

WALENSTADT - SWITZERLAND  
Cotton, Staple Fibre, Synthetics

ALFRED HAUSAMMANN & CO. AG  
WALZENHAUSEN

EMBROIDERED HANDKERCHIEFS

alosa

Carrés et écharpes  
imprimés à la main  
Arthur Vetter & Cie  
Zollikon-Zurich

Vetter & Cie

Ab Lager

**Carrés**  
**Echarpes**  
**Langschals 180 cm**

uni und gestreift  
in allen Modefarben

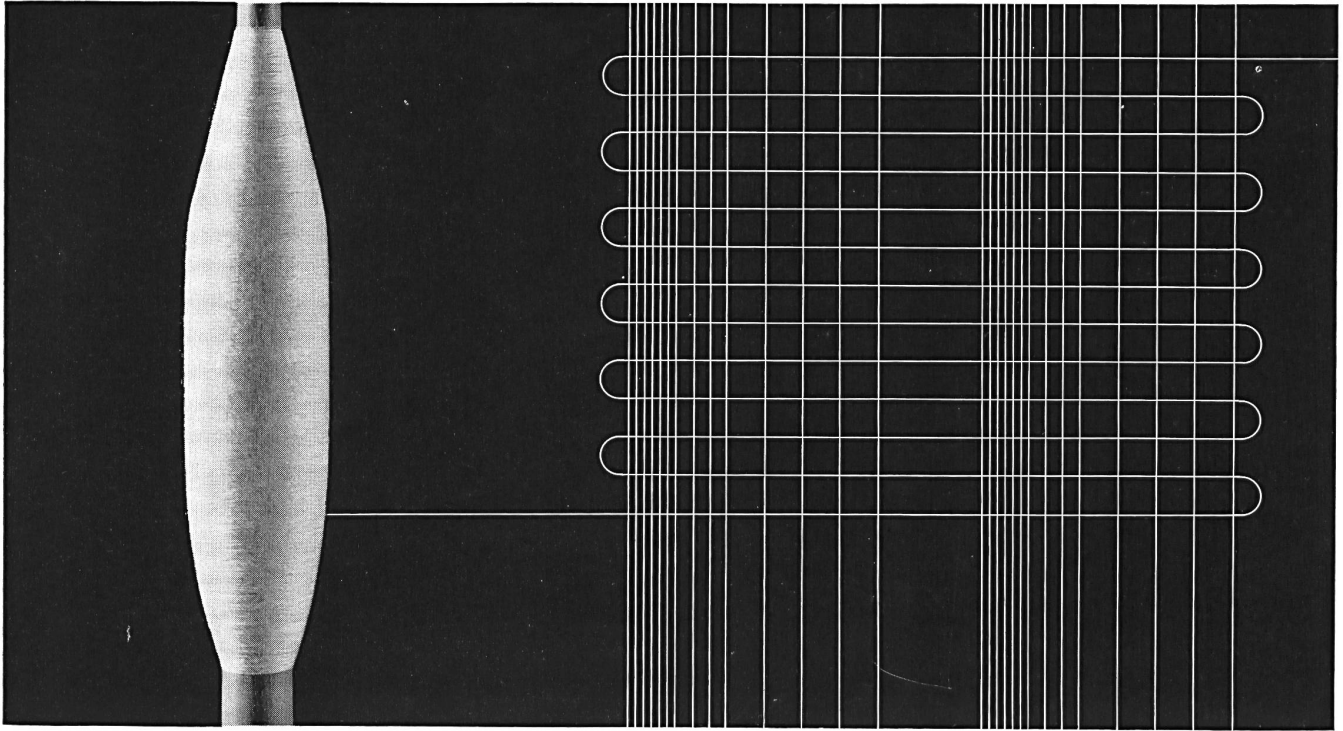
**Shantung** reine Seide,  
nicht rutschend und  
waschbar, sowie

**Mousseline - Chiffon**

MOSEK'S Pure Silk  **SHANTUNG**  
Made in Switzerland

MOSEK'S Pure Silk  **CHIFFON**  
Made in Switzerland

**Hans Moser & Co. AG**  
3360 Herzogenbuchsee Telefon 063 5 10 20



NEF+CO  
St. Gallen

Supercombed yarns, finest counts,  
Cotton, Spun Rayon, Synthetics 100 % and blends



Stoffe für Polstermöbel  
Couchdecken Stoffe  
ROBERT LENZ Möbelstoffweberei  
5616 Meisterschwanden

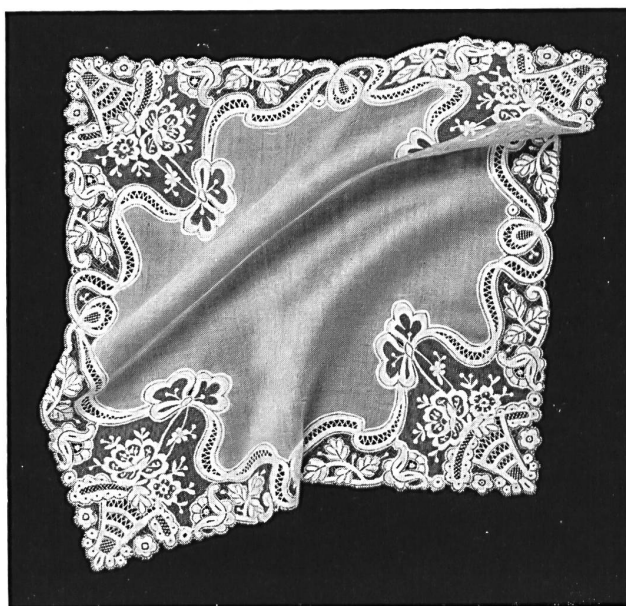




# HANS FIERZ

VORMALS BAUMANN & FIERZ - ZÜRICH

Fabrikation von Krawattenstoffen Kleiderstoffen Tüchern Shawls Echarpen



Embroidered and Lace Handkerchiefs  
Embroideries and Laces

**PAUL SAILER & CO. ST. GALL**

Switzerland

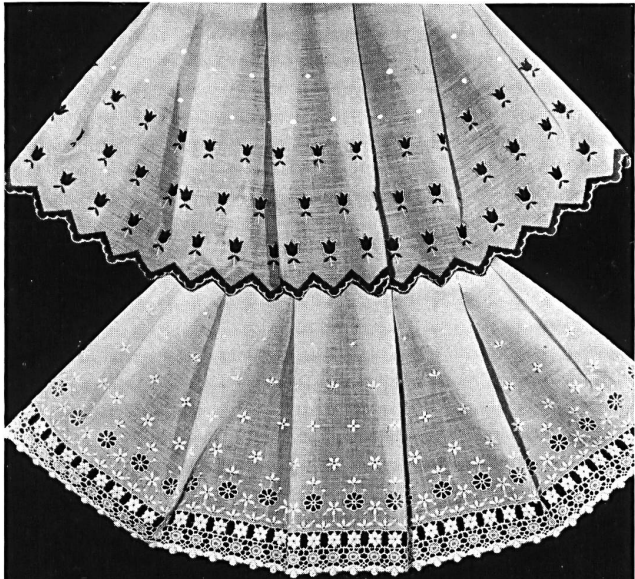
# SWISS KNITTED INTERLINING

# OUATINES DE LAINE SUISSE

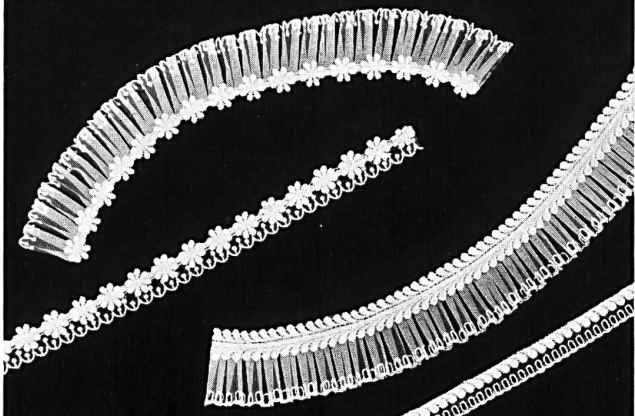
# GROSSMANN & CO AG

Fabrique d'ouate  
et d'ouatine  
CH-8800 Thalwil,  
Tel. 051 9213 88.

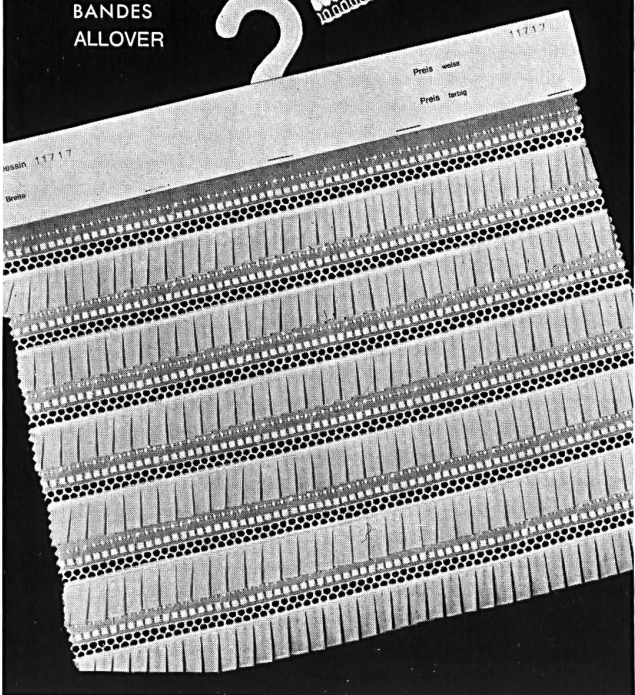
# WG



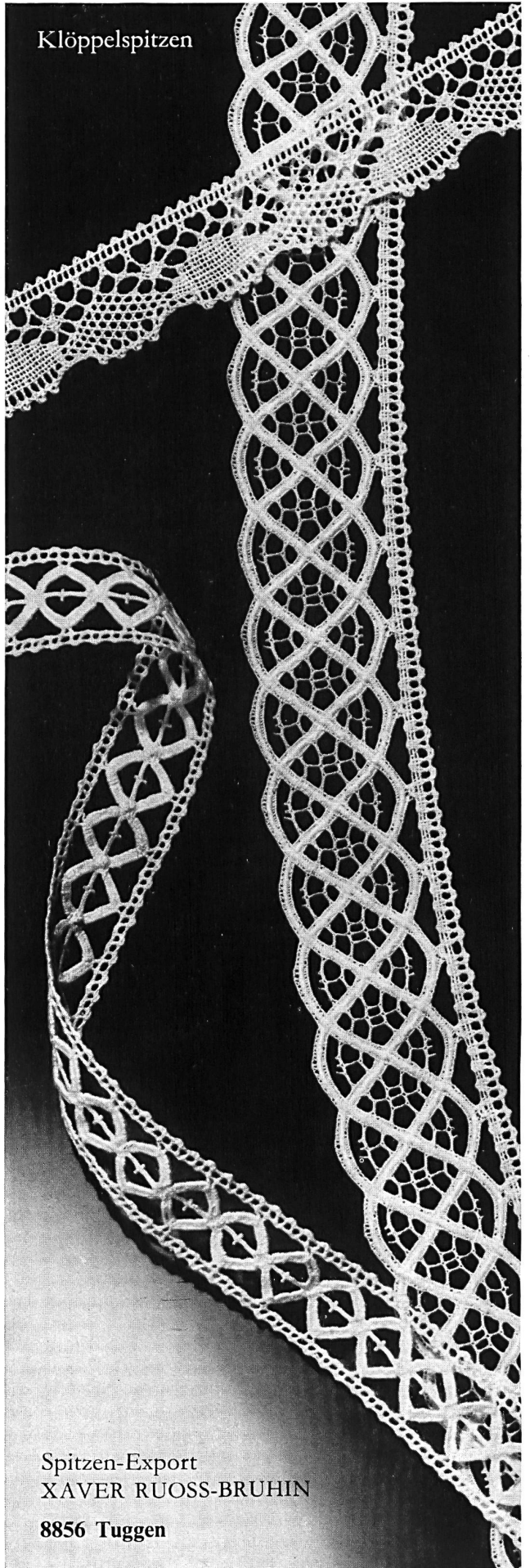
**BÄCHTOLD + C<sup>o</sup>S.A.**  
HERISAU



BRODÉES  
BANDES  
ALLOVER



Klöppelspitzen



Spitzen-Export  
XAVER RUOSS-BRUHIN  
8856 Tuggen

*Günther*  
 St. Gall  
 HANDKERCHIEFS

HANDKERCHIEFS  
 FANCY WOVEN PIECE GOODS  
 CURTAINS  
 EMBROIDERIES

Honegger & Co Ltd  
 ST. GALL



## Index des annonceurs

## Index of Advertisers

### Verzeichnis der Inserenten

### Indice de los anunciantes

|   |           |   |                |
|---|-----------|---|----------------|
| Abegg, Gebr., 8810 Horgen . . . . .                               | XIV       | Lenz, Robert, 5616 Meisterschwanden . . . . .   | XXVIII         |
| Albrecht & Morgen AG, 9000 St. Gallen . . . . .                   | XIV       | Leumann, Böesch & Co. AG, 9302 Kronbühl (St. Gallen) . . . . .                                      | XIV            |
| Altoco AG, 9001 St. Gallen . . . . .                              | 99        | Lorze, Spinnerei an der Lorze, 6340 Baar . . . . .  | XXV            |
| Bächtold & Co. AG, 9100 Herisau . . . . .                         | XXX       | Mettler & Cie AG, 9001 St. Gallen . . . . .   | XIV, XXII      |
| Gebr. Bally AG, Bandfabrik, 5012 Schönenwerd . . . . .            | XV        | Möbelstoffweberei am Bachtel J. C. Schellenberg AG,<br>8340 Hinwil . . . . .                        | 73             |
| Bally Schuhfabriken AG, 5012 Schönenwerd . . . . .                | II        | Moser, Hans, & Co. AG, 3360 Herzogenbuchsee . . . . .   | XXVII          |
| Baerlocher & Co., 9424 Rheineck . . . . .                         | XIV       | Naef, A., & Co. AG, 9230 Flawil . . . . .   | XXI            |
| Bauer, Alex, & Co., 9001 St. Gallen . . . . .                     | 98        | Naegeli, A., AG, 8400 Winterthur . . . . .  | XV             |
| Otto Bieri, 4950 Huttwil . . . . .                                | XIV       | Nef & Co., 9000 St. Gallen . . . . .  | XV, XXVIII     |
| Bischoff Textil AG, 9000 St. Gallen . . . . .                     | IV        | Nef, J. G., & Co. AG, 9100 Herisau . . . . .  | XIX            |
| Bischoff Textil AG, Abt. Taschentücher, 9001 St. Gallen . . . . . | 67        | Rohner, Jacob, AG, 9445 Rebstein . . . . .  | VII            |
| Boppart & Co., AG, 9403 Goldach . . . . .                         | XV        | Sager & Cie, 5724 Dürrenäsch . . . . .  | XXIX           |
| Burgauer & Co. AG, 9001 St. Gallen . . . . .                      | XIV       | Sailer, Paul, & Co., 9001 St. Gallen . . . . .  | XXIX           |
| Ciba Aktiengesellschaft, 4000 Basel 17 . . . . .                  | couv. IV  | Sandoz AG, Farbstoffpropaganda, 4000 Basel 13 . . . . .   | IX, X          |
| Echarpes- und Stoffweberei GmbH, 5724 Dürrenäsch . . . . .        | 90, 91    | Schläpfer, Jakob, & Co. AG, 9001 St. Gallen . . . . .   | XXII           |
| Eisenhut & Co., 9056 Gais . . . . .                               | XV        | Walter Schrank & Co. AG, 9001 St. Gallen . . . . .  | 96             |
| Elsaesser & Co. AG, 3422 Kirchberg BE . . . . .                   | XIV       | Schürpf, Ernst, & Co. AG, 9000 St. Gallen . . . . .   | 80, 81         |
| Fierz, Hans, 8039 Zürich . . . . .                                | XXIX      | Schwarzenbach, Robt., & Co., 8800 Thalwil . . . . .   | I              |
| Filotrico S.A., 1700 Fribourg . . . . .                           | XIV       | Seidendruckerei Mittlödi AG, 8756 Mittlödi . . . . .  | XV             |
| Filtex AG, 9001 St. Gallen . . . . .                              | V, XV     | Seidenweberei Filzbach Vertriebs AG, 8003 Zürich . . . . .  | 58             |
| Fisba de Saint-Gall, Christian Fischbacher Co., 9001 St. Gallen   | XXIII     | Spitzen-Export, Xaver Ruoss-Bruhin, 8856 Tuggen . . . . .   | XXX            |
| Forster Willi & Co., 9001 St. Gallen . . . . .                    | XXVI      | Städler, Hans, AG, 9302 Kronbühl (St. Gallen) . . . . .   | XV             |
| Frei, H., & Cie AG, 9444 Diepoldsau . . . . .                     | XIV       | Stark, Walter, AG, 9001 St. Gallen . . . . .  | 95             |
| Geigy, J. R., AG, 4000 Basel 18 . . . . .                         | XVI       | Stehli Seiden AG, 8912 Obfelden . . . . .   | III            |
| Gmür, Peter M., AG, 9500 Wil . . . . .                            | 56, 97    | Stünzi Söhne, Aktiengesellschaft, 8810 Horgen . . . . .   | XXVIII         |
| Gorini, Charles, AG, 9000 St. Gallen . . . . .                    | XV        | Swissair, Schweizerische Luftverkehr AG, 8021 Zürich . . . . .                                      | VI             |
| Grossmann & Co. AG, 8800 Thalwil . . . . .                        | XXIX      | Taco AG, 8152 Glattbrugg . . . . .  | XIV            |
| Gugelmann & Cie AG, 4900 Langenthal . . . . .                     | Couv. II  | TISCA Tischhauser & Co. AG, 9055 Bühler . . . . .   | 74, 75, 88, 89 |
| Günther, A., & Co. AG, 9000 St. Gallen . . . . .                  | XXXI      | Tobler, Gebrüder. & Co. AG, 9053 Teufen . . . . .   | XV, 93, 94     |
| Gut, H., & Co. AG, 8039 Zürich . . . . .                          | XI        | Tüllindustrie AG, Schweiz. Gesellschaft für Tüllindustrie<br>« MURATEX », 8050 Münchwilen . . . . . | XIV, XX        |
| Hausammann, Alfred, & Co. AG, 9428 Walzenhausen . . . . .         | XXVII     | Union AG, 9001 St. Gallen . . . . .   | XIII           |
| Hausammann Textil AG, 8401 Winterthur . . . . .                   | XXIV      | Viscose, Société de la Viscose Suisse, 6021 Emmenbrücke . . . . .                                   | 58             |
| Heer & Cie AG, 9242 Oberuzwil . . . . .                           | XV        | Vetter, Arthur, & Cie, 8702 Zollikon . . . . .  | XXVII          |
| Heer & Co. AG, 8800 Thalwil . . . . .                             | XII       | Walenstadt, Weberei Walenstadt, 8880 Walenstadt . . . . .   | XIV, XXVII     |
| Honegger & Co. AG, 9001 St. Gallen . . . . .                      | XIV, XXXI | Weil, Jacques H., S.A., 9006 St. Gallen . . . . .   | XV             |
| Kappeler, G., AG, 4800 Zofingen . . . . .                         | XV        |   |                |
| Max Kreier Co., 9000 St. Gallen . . . . .                         | XVII      |   |                |
| Laib Yala Tricot S.A., 8580 Amriswil . . . . .                    | XV        |   |                |





Donald Brun

## ® Pyrovatex

Wasch- und trockenreinigungsechte Flammfest-Ausrüstung für Baumwolle

Apprêt ignifuge sur coton solide au lavage et au nettoyage à sec

Flame-retardant finish for cotton, fast to washing and drycleaning